



## FICHE D'INTERVENTION PPECF



N° Contrat	Titre et lieu de l'intervention			Pays
C055	Traduction de la feuille de route HVC pour le bassin du Congo			Bassin du Congo
Thématique <sup>1</sup>				
1 Systèmes de certification	7 EFIR	13 Gestion et protection de la faune	19	Traçabilité
2 Réseaux professionnels	8 Social interne	14 HVC	20	Etude / Diagnostic / Plan d'action
3 Conditions cadres gestion durable	9 Populations riveraines	15 Management	21	Marketing
4 Partenariat au niveau paysage	10 Populations autochtones	16 Suivi-évaluation	22	Communication / sensibilisation
5 Légal et réglementaire	11 Développement local	17 Hygiène, Sécurité, Santé	23	Monitoring PPECF
6 Technique aménagement	12 Environnemental	18 Formation/coaching	24	Facilitation et avis externes

Bénéficiaire(s)	Type	Prestataire(s)	Mode d'attribution
<a href="#">FSC Régional bassin du Congo</a>	Organisation de certification	Simon Knight	Gré à gré

Montant total de l'intervention (Euro)	Financement PPECF (Euro)	Cofinancement bénéficiaire(s)	Signature (date)	Durée prévue	Durée effective
2.533	2.533	0 % de l'intervention 0 % des honoraires	23.07.2014	1 mois	1 mois

Commentaires
Le budget couvre les honoraires du consultant.

Principes et critères du référentiel FSC
<p><b>C9.2.</b> L'Organisation doit développer des stratégies efficaces pour préserver et/ou accroître les Hautes Valeurs de Conservation identifiées, par le biais d'une concertation avec les parties prenantes concernées et intéressées, et les experts.</p> <p>Les langues officielles du FSC sont l'anglais et l'espagnol. Tout document de travail doit, avant d'être validé, être traduit en anglais ou en espagnol.</p>
Mots clés
Feuille de route HVC, Hautes Valeurs de Conservation ; interprétation régionale ; seuil de référence par valeur ; Stratégie FSC bassin du Congo
Résumé de l'intervention
<p>Le FSC-International considère le continent africain comme région prioritaire pour son déploiement. Cette priorisation se comprend entre autres, par le poids des forêts du bassin du Congo, deuxième massif forestier mondial, sur le plan du développement humain, de la conservation, du risque d'extinction probable d'espèces emblématiques et du contexte géopolitique actuel de l'Afrique médiane. Ces dernières années, le FSC® œuvre à travers sa représentation régionale pour l'Afrique Centrale à consolider sa représentation, accroître sa crédibilité auprès de ses partenaires, et répondre positivement à leurs attentes principales sur des questions majeures, notamment celle des Hautes Valeurs de Conservation (HVC) du bassin du Congo.</p> <p>Rappelons que le concept de Hautes Valeurs de Conservation (HVC) a été développé par PROFOREST à la fin des années 90 comme un outil d'aménagement du territoire au sein des concessions forestières. Il constitue aujourd'hui,</p>

<sup>1</sup>

Thématique principale	Thématique secondaire	Thématique tertiaire
-----------------------	-----------------------	----------------------

un indicateur transversal aux [principes 5, 6, 7](#) et surtout [9](#) du standard FSC® en application dans le bassin du Congo, adopté courant avril 2012. Cependant, l'application des lignes directrices génériques en matière d'identification, de gestion et de suivi des HVC n'est pas aisée et prête à interprétations diverses selon les experts ce qui résulte en une mise en œuvre du concept HVC disparate d'un pays à un autre, voire d'un concessionnaire certifié FSC à un autre, localisé dans une même éco-région. La Feuille de Route de Hautes Valeurs de Conservation (FdR-HVC) propose une démarche participative en accord avec les procédures FSC, pour parvenir à un outil consensuel et pratique d'identification, de gestion et de suivi des HVC dans les concessions forestières du Bassin du Congo.

Sur contrat d'assistance technique au PPECF [assuré par [le bureau GFA Consulting Group](#)], une mission court terme a permis d'élaborer une feuille de route hautes valeurs de conservation (HVC) en 2013, qui a été par la suite validée par le FSC Bonn en 2015, et sert aujourd'hui de fil rouge à l'élaboration d'une boîte à outil HVC pour la sous-région. Toutefois, les langues officielles du FSC étant l'anglais et l'espagnol, la présente intervention a permis de mobiliser un consultant pour la traduction de la version française de la feuille de route HVC du bassin du Congo en anglais, un préalable à la validation de cette feuille par le FSC Bonn courant 2015.

#### Commentaires

Le consultant est un traducteur reconnu par le FSC pour les traductions du français vers l'anglais et avait été proposé par la Coordination Régionale FSC, basée à Brazzaville.

#### Principaux produits livrés, résultats enregistrés et impacts observés depuis l'intervention

- une feuille de route HVC bassin du Congo entièrement traduite en Anglais ;
- elle a été validée en Juillet 2015 par le FSC Bonn ;
- le document traduit en anglais demeure la version de référence FSC ;
- et a donné lieu à deux interventions PPECF additionnelles, la mise à disposition d'un agent HVC temporaire (2 mois de mission GFA court terme) auprès du bureau régional FSC et le Contrat 106, dédié à la mise en œuvre de cette Feuille de route.

#### Utilité des résultats de l'intervention pour le bénéficiaire

- l'intervention a permis d'obtenir un document dans une langue officielle du FSC ce qui a permis d'introduire le document auprès du FSC International pour validation et d'associer aux consultations publiques un plus grand nombre de parties prenantes, notamment certains membres FSC clés de la chambre environnementale ;
- la version amendée par le FSC a maintenu le corps du document mais a intégré les exigences de la motion 65 sur les Paysages Intacts puis ajouté la notion des Paysages culturels intacts ;
- la mise en œuvre de la FdR a pu démarrer en mars 2016.

#### Utilité des résultats de l'intervention pour une autre structure / un autre concessionnaire

- l'idée de base lors du lancement de l'approche FdR-HVC était de canaliser tous les efforts et moyens des divers bailleurs, projets et structures souhaitant faire avancer le concept HVC dans le bassin du Congo selon une approche participative et validé par le FSC international. En effet, depuis 2010, plusieurs ateliers avaient été organisés et actions lancés sur le terrain sans fil conducteur ce qui résulta dans plus de confusion et de confrontation entre parties prenantes et une perte des moyens financiers mis à disposition. Maintenant, le projet est porté par le FSC même et géré selon ses procédures ;
- l'intervention a permis d'assurer deux (02) autres rounds de consultation publique transparents et élargis.

#### Utilité des résultats de l'intervention pour les partenaires techniques et financiers

- cette version anglaise de la FdR-HVC FSC facilitera l'implication et la collaboration avec les partenaires techniques et financiers qui ont aussi pour langue de travail l'anglais.




#### Leçons apprises / conseils / sujets à approfondir en phase II

- le processus de validation de tout document par le FSC nécessite une présentation systématique de ces documents en une des deux langues officielles du FSC ;
- le processus de validation peut être relativement long selon les procédures internes au FSC ;
- Mr Knight a une parfaite connaissance du champ lexical forestier, et a acquis maintenant, grâce aux nombreuses collaborations avec la Coordination FSC pour le Bassin du Congo, également une expertise dans la traduction de documents techniques d'aménagement forestier des forêts de la sous-région.

#### Documentation disponible sur le site web [www.ppecf-comifac.com](http://www.ppecf-comifac.com)

-  [Feuille de route Hautes Valeurs de Conservation \(HVC\) pour le bassin du Congo \(Version en Français\)](#)
-  [Feuille de route Hautes Valeurs de Conservation \(HVC\) pour le bassin du Congo \(Version en Anglais\)](#)
-  [Rapport Mission : Elaboration de la Feuille de route HVC pour le bassin du Congo](#)

#### Autres documents en relation avec cette étude sur le site web [www.ppecf-comifac.com](http://www.ppecf-comifac.com)

-  [Identification des forêts à haute valeur de conservation \(HVC\)- SFID Djoum \(C017\)](#)
-  [Identification des hautes valeurs de conservation \(HVC\) à la SODEFOR en RDC \(C026\)](#)
-  [Appui au suivi de l'identification des hautes valeurs de conservation \(HVC\) à la SODEFOR \(C027\)](#)